

“新世纪实用英语会话”丛书



警察英语

Police English

POLICE

石支齐 编著

迎奥运 说英语



外文出版社

警察英语

POLICE ENGLISH

石支齐 编著



外文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

警察英语/石支齐编著.

—北京: 外文出版社, 2001. 8

(新世纪实用英语会话)

ISBN 7-119-02879-0

I. 警... II. 石... III. 警察—英语—口语

IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 042293 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

著作权合同登记图字: 01-2000-3734

新世纪实用英语会话

警察英语

编 著 石支齐

责任编辑 胡开敏

封面设计 蔡 荣

印刷监制 张国祥

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

电 话 (010) 68320579 (总编室)

(010) 68329514 / 68327211 (推广发行部)

印 刷 河北省三河市三佳印刷装订有限公司

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 大 32 开

字 数 130 千字

印 数 00001—10000 册

印 张 5.75

版 次 2001 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平装

书 号 ISBN 7-119-02879-0 / H · 1174 (外)

定 价 12.00 元

版权所有 侵权必究

编者的话

警察大概是世界上最艰难的工作。

当人们需要警察时,总是希望警察能立刻出现。然而,在其他的时候,人们却并不会对警察心存感激,甚至会有点怕警察。尽管如此,警务人员仍必须每天和民众接触。

随着涉外事务的日渐增加,警务人员在日常勤务中,可能会有需要使用英文的情况。因此,编写本书的目的,就是想要帮助警察同仁们学习英文。

本书主要分成九个章节,每个章节又依不同状况,形成不同的单元,例如:道路拦检、刑事侦讯等。大部分的句子都是按照先后顺序编排而成,不过,这些句子,可依实际状况需要,加以重新整合运用。相信本书能让警员们做笔录时更方便,因为不需要再查字典,思索该怎么用英文问,或怎么说。

本人于美国任职警官多年,累积各种实际办案的经验,因此,书中的句子并非凭空想像而成,这些都是所谓的“警用术语”。书中的句子和问题,都很常用,现在已成为美国警务人员日常会话的一部分。

本书是经由许多人的协助,才能顺利完成。非常感谢所有

的编辑。编者非常荣幸，能邀请到张志平先生担任本书的特别顾问。

虽然国与国之间，会有文化上的差异，但基本上，执法的过程和目标，全世界都相同。希望本书能符合广大警员工作上的需要。

最重要的是，在外执行任务时，一定要注意自身的安全。

石支奇

*This book is dedicated to
all the courageous men and women
who serve as police officers.*

本书献给——

所有为治安奉献、牺牲的警务人员。

CONTENTS

CHAPTER 1 Assisting The Public

第一章	服务大众	1
Unit 1	General Assistance 一般服务	2
Unit 2	Giving Directions 指路	5
Unit 3	Assisting and Calming the Victim of a Crime 协助及安抚受害者	8

CHAPTER 2 Vehicle Stops

第二章	道路拦检	11
Unit 1	Regular Traffic Stops 一般拦检	12
Unit 2	Drunk Driving Checkpoints 酒后开车路检	15
Unit 3	Routine Checkpoints 例行路检	18
Unit 4	Wanted Criminal Checkpoints and Roadblocks 搜索通缉犯之临检及路障	21

Unit	5	Felony Car Stops	拦截重刑犯	23
------	---	------------------	-------	----

CHAPTER 3 Criminal Investigations

第三章 刑事调查 27

Unit	1	Raids	突击检查	28
Unit	2	Interviewing Suspects	侦讯嫌犯	34
Unit	3	Kidnapping / Missing Person		
		绑架案 / 失踪人口		48
Unit	4	Child Abuse	虐待儿童	51
Unit	5	Making Notifications	通知家属	54

CHAPTER 4 Arresting Suspects

第四章 逮捕嫌犯 57

Unit	1	Verbal Commands	命令	58
Unit	2	Searching the Suspects	对嫌犯搜身	62
Unit	3	Arrest Procedures	逮捕过程	64
Unit	4	Informing Suspects of Their Rights		
		告知嫌犯之权利		66

CHAPTER 5 Making a Police Incident Report

第五章 讯问笔录 69

- | | | |
|--------|--|----|
| Unit 1 | Interviewing Victims of Burglary | |
| | 讯问遭盗窃的受害者 | 70 |
| Unit 2 | Interviewing Victims of Assault | |
| | 讯问伤害案的受害者 | 76 |
| Unit 3 | Interviewing Victims of Theft | |
| | 讯问遭偷窃的受害者 | 79 |
| Unit 4 | Interviewing Victims of Sexual Assault | |
| | 讯问性侵害的受害者 | 82 |

CHAPTER 6 Domestic Violence

第六章 家庭暴力 89

- | | | | |
|--------|------------------------------------|-------|----|
| Unit 1 | Arriving at the Scene | 抵达现场 | 90 |
| Unit 2 | Interviewing Victims | 讯问受害者 | 92 |
| Unit 3 | Interviewing and Arresting Suspect | | |
| | 讯问与逮捕嫌犯 | | 95 |
| Unit 4 | Assisting the Victims | 协助受害者 | 98 |

CHAPTER 7 Traffic Accident Investigations

第七章 车祸调查 101

- | | | |
|--------|------------------------------|-----|
| Unit 1 | Providing Medical Assistance | |
| | 提供医疗协助 | 102 |
| Unit 2 | Interviewing Drivers 讯问驾驶人 | 104 |
| Unit 3 | Preserving Accident Scenes | |
| | 保持车祸现场 | 107 |
| Unit 4 | Giving General Assistance | |
| | 给予一般协助 | 108 |

CHAPTER 8 Immigration

第八章 移民(自他国移入) 111

- | | | |
|--------|---------------------------------|-----|
| Unit 1 | Visa Extensions 签证延期 | 112 |
| Unit 2 | Missing Passports 护照遗失 | 116 |
| Unit 3 | Census (Household Registration) | |
| | 户口调查 | 118 |

CHAPTER 9 Miscellaneous Services

第九章 其他服务 123

Unit	1	Loud Noise Complaints 噪音申诉	124
Unit	2	Negotiations / Riot Control 谈判 / 暴动管制	126
Unit	3	Fire Evacuation 火灾疏散	129
Unit	4	Security Guard 安全警卫	134

Appendix

附 录 137

附录	1	Police Equipment 警用装备	138
附录	2	Street Names of Commonly Used Drugs 常见毒品俗称	140
附录	3	Crime Classification 罪名分类	142
附录	4	Forms 常用表格	148

Index

索 引 157

单字索引	157
词组索引	166

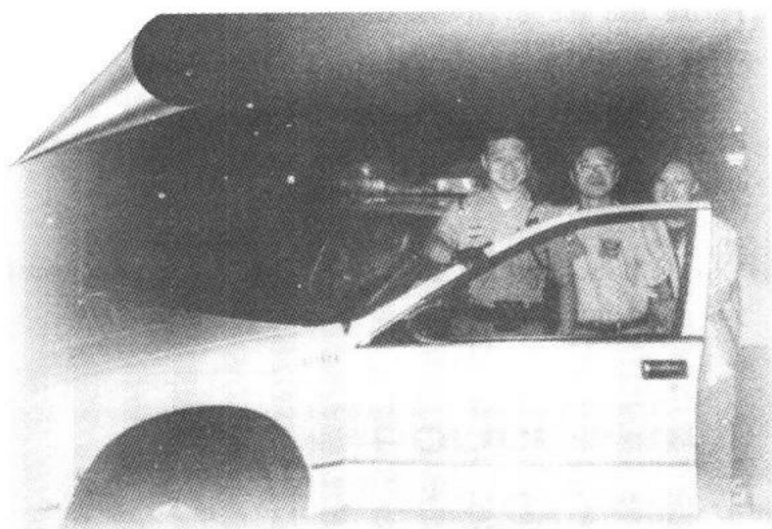


CHAPTER I

第一章

ASSISTING THE PUBLIC

服务大众





General Assistance

一般服务

1. My name is Officer Chen, how may I help you? 我是陈警官, 我能帮上什么忙吗?
2. Please use the overpass to cross the street. 过马路请走天桥。
3. Please use the crosswalk to cross the road. 过马路请走人行横道。
4. This is a no parking zone, you may not park here. 这里禁止停车, 你不能停这里。

* *

assistance[ə'sistəns] n. 帮助

1. officer['ɒfɪsə] n. 警官

⇒在警官表明身份时, 可以使用 My name is Officer ~ 之后加上自己的姓氏, 例如 Officer Chen 是陈警官。

2. overpass[,əʊvə'pæs] n. 天桥 3. crosswalk['krɒs,wɜ:k] n. 人行横道

4. park[pɑ:k] v. 停车

⇒no parking zone 包含了所有不能停车的地方, 像是 yellow line (黄线) 及 red line (红线) 的路段。

- | | |
|---|------------------|
| 5. What seems to be the problem here? | 有什么问题吗? |
| 6. Jaywalking is a 10 RMB yuan fine. | 任意穿越马路要罚人民币十元。 |
| 7. In case of a police emergency, please dial one-one-zero (110). | 如果有紧急事件, 请拨打110。 |
| 8. Please step behind the police barricade. | 请站在警戒线之后。 |

★ ★

6. jaywalk[ˈdʒeɪwɔːk] v. 任意穿越马路 fine[faɪn] n. 罚款

7. **in case of** 如果; 万一

emergency[ɪ'mɜːdʒənsɪ] n. 紧急事件

⇒ police emergency 特别是指打电话到警察局报案, 其他如消防队及救护车, 则用 emergency 即可, 电话亦要改成 one-one-nine (119) 等。

8. step[step] v. 跨步; 踩 behind[br'hænd] prep. 在 ~ 之后

barricade[ˈbærəˌkeɪd] n. 障碍物

⇒ police barricade 是指在警方办案现场所使用的黄色塑胶布条, 通常用在命案或车祸现场, 以保持取证的完整。

9. We are conducting a police investigation. 我们警方正在执行调查任务。
10. We are conducting a search warrant. 我们正在执行搜索令。
11. We are conducting a raid. 我们正在进行突击检查。
12. Please remove the vehicles from the scene to prevent traffic jams. 请把车开离事故现场, 以免交通阻塞。

* *

9. conduct[kən'dʌkt] v. 执行; 做
investigation[ɪn'vestə'geɪʃən] n. 调查
10. search[sɜ:tʃ] n. 搜索 warrant['wɒrənt] n. (逮捕或屋内搜查等)令状
search warrant 搜索令
11. raid[red] n. 突击检查
12. remove[rɪ'mu:v] v. 移开 vehicle['vi:kl] n. 车辆
scene[sin] n. 事故、案发现场 prevent[pri'vent] v. 防止
jam[dʒæm] n. 阻塞 **traffic jam** 交通阻塞



Giving Directions

指 路

Foreigner : Excuse me, could you tell me where the post office is?

外国人: 对不起, 能告诉我邮局在哪里吗?

* **foreigner** [ˈfɔːrɪnə] *n.* 外国人

⇒ **Excuse me.** (请原谅。)是句客套话, 用于与陌生人搭话、打断别人说话、从他人身边挤过、表示异议、打喷嚏, 或咳嗽等场合。若有两人以上则说 **Excuse us.**

post [post] *n.* 邮政; 邮件 **post office** 邮局

⇒ 本句可依询问者的需要, 改成其他的地方, 例如: **phone booth** (电话亭)、**train station** (火车站)、**downtown** (市中心)、**shopping mall** (购物中心) 等等。

Police : Sure, if you go down this road and turn left at the second intersection, you'll see it on your right-hand side.

警察: 当然可以, 如果沿着这条路走, 然后在第二个十字路口左转, 你就可以看到它在你的右手边。

* **sure** [ʃʊə] *adv.* 当然; 没问题

⇒ 也可以用 **Of course**, **Certainly** 代换。

go down the road 沿着这条路(直)走 (= go straight)

turn left 左转 (↔ turn right 右转)

intersection [ˈɪntəˈsekʃən] *n.* 十字路口 (= crossroads)

⇒ **intersection** (十字路口) 也可以改用 **traffic light** (红绿灯) 来表示位置。

【注意】**crossroads** (十字路口) 与 **crosswalk** (人行横道) 不同。

Foreigner : Is it within walking distance?

外国人 : 它在可走的范围内吗?

Police : Well, it takes about twenty minutes on foot.

警察 : 嗯, 需要走大约二十分钟。

* distance[ˈdɪstəns] n. 距离 *within ~ distance* 在 ~ 的范围内
take[tek] v. 需要; 花费(时间) *on foot* 徒步

* * *

Foreigner : I'd rather take a bus. Which bus should I take?

外国人 : 我宁愿搭公共汽车。但我该乘几路车呢?

Police : You can take bus number 263 or number 270.

警察 : 你可以搭 263 或 270。

* * *

Foreigner : Could you direct me to the bus stop?

外国人 : 你可以指引我到公交车站的路吗?

Police : It's across the street.

警察 : 在对街。

* direct[də'rekt] v. 指路; 指引...到 ~ 的路

bus stop 公交车站 (= bus station)

⇒ It's on the right / left side of the street. (在这条街的右边 / 左边。)

其他的回答, 如: around the corner(转角附近)、near the intersection
(十字路口附近)、at the end of the street(街尾), 也都很实用。